



Уважаемые читатели!

На этой странице [Роман Дубровкин](#) лично выкладывает окончательные варианты своих переводов, отменяя ранее опубликованные тексты. Любая повторная публикация или цитирование должны соответствовать последней по дате версии.

Новая книга!



Из печати вышел новый перевод всемирно известной рыцарской поэмы **Торквато Тассо «Освобожденный Иерусалим»!**

Поэма посвящена событиям Первого крестового похода, завершившегося взятием Иерусалима (1099). В России этим неоспоримым шедевром зачитывались Батюшков и Жуковский, высоко ценил его Пушкин. Грандиозный памятник позднего Возрождения печатается **в переводе Романа Дубровкина**, выполненном рифмованными октавами с соблюдением стилистических особенностей итальянского подлинника. В своей работе переводчик опирался на выверенный по рукописям текст поэмы, недоступный его предшественникам. Впервые за три века знаменитая эпопея предстает перед русским читателем без искажений и нивелирования, вызванных вмешательством церковной и светской цензуры. Увлекательное повествование, полное батальных сцен, резких сюжетных поворотов, любовных интриг, колдовства, чудес и занимательных приключений. Издание проиллюстрировано гравюрами Ш.-Н. Кошена Младшего. В книгу включены статьи переводчика — об истории создания поэмы и о работе над переводом. Есть комментарии, краткое содержание и аннотированный

указатель имен.

[Купить книгу на сайте издателя](#)

Содержание

Переводы

С немецкого:

- [Георг Гейм / Georg Heym \(1887-1912\)](#)
- [Клеменс Брентано / Clemens Brentano \(1778-1842\)](#)
- [Людвиг Тик / Ludwig Tieck \(1773-1853\)](#)
- [Йозеф Вайнхебер / Josef Weinheber \(1892-1945\)](#)
- [Рихард Беер-Хофман / Richard Beer-Hofmann \(1866-1945\)](#)
- [Эрнст Вальдингер / Ernst Waldinger \(1896-1970\)](#)
- [Рудольф Хагельштанге / Rudolf Hagelstange \(1912-1984\)](#)

С итальянского:

- [Джованни Пасколи / Giovanni Pascoli \(1955-1912\)](#)

С греческого:

- [Константинос Кавафис / Κωνσταντίνος Καβάφης \(1863-1933\)](#)

Дополнительно:

- [Интервью с Романом Дубровкиным, Журнал поэзии «Плавучий мост» № 4\(24\)-2019](#)

From:

<http://dubrovkin.imwerden.de/> - **Персональная
страница
Романа Дубровкина**



Permanent link:

<http://dubrovkin.imwerden.de/doku.php/start>

Last update: **2021/08/05 18:39**